



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN [C] • 10/08/2025

St. Clara (1194-1253) | 11/8

Thánh Bồn Mạng của truyền hình; bệnh về mắt; thợ kim hoàn; giặt ủi; thợ may.

Thánh Clara là thiếu nữ xinh đẹp của một gia đình giàu có ở Assisi. Khi mười tám tuổi, được đánh động bởi một bài giảng của Thánh Phanxicô Assisi, người cương quyết noi gương các tu sĩ Phanxicô, thề sống khó nghèo, tận hiến cho Thiên Chúa.

Trong một nhà nguyện nhỏ bé ở ngoại ô, Thánh Phanxicô đã cắt mái tóc của Clara và trao cho thánh nữ chiếc áo nâu thô kệch làm chiếc áo dòng. Sau đó, thánh nữ sống với các nữ tu dòng Bê-nê-đi-ctô cho đến khi có thêm sự gia nhập của các phụ nữ khác, trong đó có cả người mẹ góa bụa của thánh nữ và các phụ nữ thuộc gia đình quý tộc ở Florence.

Cộng đoàn nhỏ bé ấy dần dà được biết đến dưới tên Các Chi Em Hèn Mọn (các tu sĩ Phanxicô là Anh Em Hèn Mọn).

Họ sống theo một quy luật khắc khổ hơn bất cứ nữ tu hội nào khác trong thời ấy, và tuyệt đối khó nghèo, cả về phương diện cá nhân cũng như cộng đoàn. Bất kể sự khắc khổ của đời sống, những người theo Thánh Clara lại là những thiếu nữ xinh đẹp nhất Assisi và lúc nào họ cũng có niềm vui vì được sống gần Thiên Chúa. Nhiều người cho rằng các nữ tu đau yếu là vì quá khắc khổ. Người nói, *“Họ nói chúng tôi quá nghèo khổ, nhưng một tâm hồn có được Thiên Chúa vĩnh cửu thì có thực sự nghèo hay không?”*

Thật vậy, Thiên Chúa đã gìn giữ họ khỏi sự nguy hiểm khi bọn lính hung dữ đến tấn công Assisi và dự định bóc lột tu viện này trước hết. Lúc ấy, dù đang đau nặng, Thánh Clara đã gắng gượng quỳ xuống trước cổng, tay nâng Mình Thánh trong mặt nhật và người cầu xin, *“Lạy Chúa, xin hãy gìn giữ các nữ tu mà con không thể nào bảo vệ nổi.”* Sau đó, dường như có tiếng trả lời: *“Ta sẽ luôn gìn giữ họ,”* và đồng thời ngay lúc ấy, quân lính cảm thấy vô cùng sợ hãi và họ chạy tán loạn.

Thánh Clara từ trần ngày 11 tháng Tám 1253. Chỉ hai năm sau, người đã được Đức Giáo Hoàng Alexander IV tuyên thánh.

nguoitinhuu.org

As a young girl, Clare dedicated herself to prayer. At 18-years-old, she heard St. Francis of Assisi preach during a Lenten service in the church of San Giorgio and asked him to help her live according to the Gospel. On Palm Sunday in 1212, Clare left her father's home and went to the chapel of the Porziuncula to meet with Francis. While there, Clare's hair was cut off and she was given a plain robe and veil in exchange for her rich gown. To give her the greater solitude she desired, Francis sent Clare to Sant' Angelo in Panzo, another Benedictine nuns monastery.



They became known as the “Poor Ladies of San Damiano.” They all lived a simple life of austerity, seclusion from the world, and poverty, according to a Rule which Francis gave them as a Second Order. St. Clare and her sisters wore no shoes, ate no meat, lived in a poor house, and kept silent most of the time. Their lives consisted of manual labor and prayer. Yet, they were very happy, because Our Lord was close to them all the time. She once exclaimed: “They say that we are too poor, but can a heart which possesses the infinite God be truly called poor?”

In 1224, an army of rough soldiers from Frederick II came to attack Assisi. Although very sick, Clare went out to meet them with the Blessed Sacrament in her hands. She had the Blessed Sacrament placed at the wall where the enemies could see it. Then on her knees, she begged God to save the Sisters.

“O Lord, protect these Sisters whom I cannot protect now,” she prayed. A voice seemed to answer: “I will keep them always in My care.” In that moment, a sudden fright struck the attackers, and they fled as fast as they could without harming anyone in Assisi.

Catholic Online

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ****✠ Giải Tội**

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều.
- Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

✠ Xức dầu

- » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

- » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

08 2025

- 10 Chúa Nhật 19 Thường Niên, năm C
- 11 Thứ Hai, Thánh Clara, trinh nữ (N)
- 12 Thứ Ba, Thánh Gioanna Phanxica Săngtan, nữ tu (n)
- 13 Thứ Tư, Thánh Pônxiânô, giáo hoàng, Thánh Hippôlitô, linh mục, tử đạo (n)
- 14 Thứ Năm, Thánh Mácximilianô Kôn bê, linh mục, tử đạo (N)
- 15 **Thứ Sáu, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, lễ trọng buộc**
- 16 Thứ Bảy, Thánh Stêphanô Hungary (n)
- 17 **Chúa Nhật 20 Thường Niên, năm C**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật ngày 10/8/2025 @3:00PM

LMTT Anh Ngô Thanh Hùng 469-989-0775
3607 Aries Dr, Garland, TX 75044



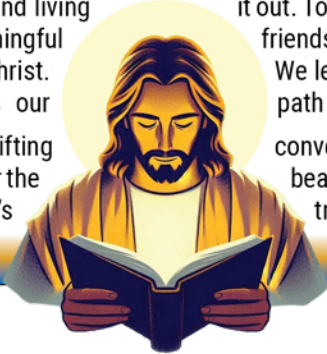
Phúc thay dân tộc Chúa chọn làm cơ nghiệp riêng mình.

Tv 32, 1 và 12. 18-19. 20 và 22

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study

Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 38



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 38 (Mùa Thu 2025) sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 19/9/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 19/9 | 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 20/9 | 8:30 AM – 5 PM

Thứ Bảy 27/9 | 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG SẼ KHAI GIẢNG

19/8/2025
7:30 PM



Phòng 139
TT An Phong

Khóa học từ ngày 19/8/2025 tới Lễ Phục Sinh 2026 (5/4/2026)

Mỗi tuần sẽ học tối thứ Ba từ 7:30 PM – 9:30 PM, phòng 139

Xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa Cha, trong những tình huống nào có thể ban bí tích xúc dầu cho bệnh nhân? Và tại thời điểm cận kề cái chết mà không có sự hiện diện của linh mục thì phải làm gì?*

Cha Valerio Mauro, giáo sư Thần học Bí tích, trả lời như sau: “Câu hỏi của độc giả dẫn chúng ta đến trước một tình huống làm tổn thương sâu xa tình cảm của chúng ta: căn bệnh hiểm nghèo của người thân. Theo giả thuyết được đề xuất, tức là anh chị em của chúng ta đang cận kề cái chết, bản chất của hai câu hỏi có khác nhau, nhưng cả hai đều liên quan đến mong muốn người bệnh được chăm sóc, theo quan điểm an ủi tôn giáo. Bắt đầu từ vấn đề thứ nhất, liệu việc xúc dầu bệnh nhân có thể được cử hành vào những dịp khác ngoài lúc lâm chung hay không? Câu trả lời rõ ràng đã được nêu ra trong các chỉ dẫn phụng vụ hiện hành. Cuộc cải cách của Công đồng đã làm sáng tỏ giá trị của bí tích xúc dầu bệnh nhân. Đó là ơn của Chúa Thánh Thần để sống đức tin trong cơn nguy kịch và được nâng đỡ để chống lại mọi cám dỗ có thể xảy ra. Chiều kích thiêng liêng này của ân sủng bí tích được xác nhận qua việc tha thứ tội lỗi mà niềm tin của Giáo hội cho rằng nó có liên quan đến việc xúc dầu, nhưng không thể loại trừ những lợi ích mang lại cho sức khỏe thể xác.

Do việc canh tân quan điểm thần học này đã dẫn đến việc đổi tên thành “xúc dầu bệnh nhân” thay vì “xúc dầu cuối cùng” như trước đây. Tuy nhiên, Giáo hội xác nhận rằng bí tích này hỗ trợ đặc biệt trong thời điểm mong manh của cuộc gặp gỡ dứt khoát với Thiên Chúa sự sống. Theo truyền thống, tính đặc thù này vẫn duy trì tất cả giá trị của nó, nhưng bí tích xúc dầu có phạm vi liên hệ rộng hơn. Khi tưởng nhớ đến những cử chỉ cứu độ của Chúa, Giáo hội luôn coi trọng việc chăm sóc bệnh nhân cả về thể chất lẫn tinh thần. Đó là sự vâng phục của đức tin đối với ý muốn của Chúa Kitô, Đấng mà hành động chữa lành của Ngài là dấu hiệu hữu hình về cuộc chiến thắng cánh chung của Ngài trên sự dữ. Do đó, trở lại với câu hỏi cụ thể của độc giả, bí tích xúc dầu có thể được ban một cách thích hợp “cho các tín hữu trong tình trạng sức khỏe bị suy giảm nghiêm trọng do bệnh tật hoặc tuổi già”, được đánh giá theo một phán đoán thận trọng hoặc có thể xảy ra (Bí tích Xúc dầu và chăm sóc mục vụ cho bệnh nhân, Dẫn nhập, số 8).

Ngoài ra, cũng cần nhấn mạnh rằng việc cử hành tự nó bao gồm cả sự hiện diện của gia đình bệnh nhân và khả năng của chính họ để tham gia tích cực vào nghi thức. Việc trì hoãn lãnh nhận bí tích vì sợ bệnh nhân sẽ trở nên đau khổ, bằng cách liên kết sự hiện diện của linh mục với cái chết sắp xảy ra của chính họ, được coi là một “thói quen xấu” (Dẫn nhập, 13). Chúng ta được mời gọi sống như những người có đức tin ngay cả trong kinh nghiệm bị thăm của cái chết. Để đáp lại lời kêu gọi đức tin này, việc cử hành bí tích xúc dầu giúp chúng ta với tất cả ân sủng đặc biệt của nó. Nhưng không phải linh mục lúc nào cũng có hay sẵn sàng. Đây là trường hợp thứ hai được độc giả đặt ra, làm nảy sinh câu hỏi thứ hai. Ngay cả trong trường hợp này, Giáo hội đưa ra cho chúng ta nhiều khả năng khác nhau, bởi vì trong suốt lịch sử, nhiều lời cầu nguyện chuyển cầu khác nhau cho các bệnh nhân, đặc biệt khi họ chuẩn bị tiến về thung lũng tối tăm mà tất cả chúng ta đều phải đi qua. Việc cầu nguyện phó dâng linh hồn, cùng với những lời nguyện khác được Giáo hội phổ biến và công nhận, có giá trị chuyển cầu, dựa trên

mối dây liên kết chúng ta trong Thân Thể duy nhất của Chúa là Giáo hội. Nhờ Bí tích Rửa tội, chúng ta có thể đến gần Thiên Chúa qua Chúa Giêsu Kitô, Đấng trung gian giữa chúng ta và Chúa Cha, và lời cầu nguyện rửa tội của chúng ta được kết hợp với lời cầu nguyện của Chúa Kitô, Đấng hằng sống để chuyển cầu cho chúng ta. Vì vậy, mọi người đã được rửa tội đều có thể cầu nguyện cho người hấp hối, bằng những lời cầu nguyện mà truyền thống Giáo hội đã truyền lại trong suốt lịch sử.

Q&A: *Father, in what situations can the Sacrament of Anointing of the Sick be administered to a patient? And at the moment of approaching death, if a priest is not present, what should be done?*

Father Valerio Mauro, professor of Sacramental Theology, answers as follows: “The reader’s question brings us face to face with a situation that deeply wounds our emotions: the serious illness of a loved one. According to the proposed scenario — that our brothers or sisters are nearing death — the two questions differ in nature, but both relate to the desire for the sick person to be cared for, particularly from a perspective of religious comfort. Starting with the first issue: can the Anointing of the Sick be administered on occasions other than the point of death? The answer is clearly stated in current liturgical instructions. The reform of the Council clarified the value of the Sacrament of the Anointing of the Sick. It is a gift of the Holy Spirit to live out one’s faith in a moment of crisis and to be strengthened against any temptations that may arise. This spiritual dimension of the sacrament’s grace is confirmed by the forgiveness of sins — which, according to the faith of the Church, is associated with the anointing — but the sacrament’s effects on physical health should not be excluded either.

This theological renewal led to a change in the name of the sacrament, from “Extreme Unction” to “Anointing of the Sick.” However, the Church affirms that this sacrament provides special support in the fragile moment of one’s final encounter with the God of life. Traditionally, this specific character remains fully valid, but the scope of the Anointing of the Sick is broader. In remembering Christ’s saving acts, the Church has always valued the care of the sick — both physically and spiritually. This is an act of faithfulness to the will of Christ, whose healing acts are a visible sign of His ultimate eschatological victory over evil. Therefore, to return to the reader’s specific question: the sacrament of the anointing can appropriately be given “to the faithful whose health is seriously impaired by illness or old age,” to be judged with prudent or probable assessment (Pastoral Care of the Sick: Rites of Anointing and Viaticum, Introduction, no. 8).

It is also important to emphasize that the celebration of the sacrament includes, when possible, the presence of the patient’s family and the ability of the patient to actively participate in the rite. Postponing the sacrament for fear that the patient will be distressed — by associating the presence of a priest with imminent death — is considered a “bad habit” (Introduction, no. 13). We are called to live as people of faith even in the tragic experience of death. In response to this call to faith, the celebration of the sacrament of anointing assists us with all its special grace. But a priest is not always available or present. This is the second case raised by the reader, giving rise to the second question. Even in this situation, the Church offers us various possibilities, since throughout history many intercessory prayers have been offered

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội"

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn, hoặc học online tại <https://www.catechismclass.com/register.php>
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.
Tháng 8: Thứ Sáu 8/8, Tháng 9: Thứ Sáu 12/9, Tháng 10: Thứ Sáu 10/10.

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ.

Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com

Lưu ý: Không nhận của cá nhân

for the sick, especially as they prepare to enter the dark valley that we must all pass through. The Prayer of Commendation of the Dying, along with other prayers promoted and recognized by the Church, holds intercessory value, grounded in the bond that unites us in the one Body of Christ, the Church. Through the Sacrament of Baptism, we can draw near to God through Jesus Christ, the one mediator between us and the Father, and our prayer is joined with Christ's, who lives to intercede for us. Therefore, any baptized person can pray for the dying, using the prayers handed down by the tradition of the Church throughout its history."



BACK to SCHOOL
AUGUST 17, 2025

"Commit your work to the Lord, and your plans will be established." (Proverbs 16:3)

Khai giảng: Chúa Nhật 17/8/2025

Bế giảng: Chúa Nhật 17/5/2026

VĂN PHÒNG KGD

NOW OPEN 9 AM – 4 PM

CLASS SEARCH / WITHDRAW

TÌM LỚP

Danh sách các Lớp Giáo Lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi Thánh Thể đã có trên Website Khối Giáo Dục để phụ huynh tìm lớp cho con em.

Vào website <http://www.ttapkgd.org>, hoặc scan QR code



> Tìm Kiếm Lớp Học
> vào số phone khi phụ huynh ghi danh (numbers only, không dùng dấu -)

QR code cũng được niêm yết tại cửa nhà thờ và TT Thánh Anphong.

WITHDRAW

27/7/2025 – 26/9/2025: Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh sẽ được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.





CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiền Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Tĩnh tâm năm thánh

- | | |
|--|---|
| 1. MARCH 24 - 27 MÙA CHAY (Video link)
✚ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
26 Hope in Family & Social Life Today (English)
27 The Hope of Youth (English) | 2. MAY 14 - 16 SUMMER (Video link)
✚ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)
15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)
16 Let's Light A Flame of Hope (English) |
|--|---|

3. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✚ **Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn** (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hầy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

hành hương hy vọng

Giáo Xứ sẽ tổ chức chuyến hành hương

ÂU CHÂU | NGÀY 7 - 19 THÁNG 9, 2025

Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.

Thời gian: **Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày)**, \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.

• Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

Tin tức mới nhất về Phụng Vụ,
Tĩnh Tâm, và Hành Hương
trong năm Thánh trên trang
jubilee.dmhcg.org



TỈNH THỨC VÀ TRUNG THÀNH

Luca 12:32-48

[nguoitinhuu.org/Lm. Phêrô Phan Văn Lợi](http://nguoitinhuu.org/Lm.Phe-ro-Phan-Van-Loi)

Ngày 24-08 năm 79 Công nguyên, núi lửa Vesuvius, vùng Campania nước Ý, bất ngờ phun trào dữ dội, và chỉ trong hai ngày, đã chôn vùi thành phố Pompeii dưới một lớp dung nham dày đặc, lấp đầy mọi khoảng trống. Nó bị hoàn toàn quên lãng cho đến thế kỷ 18. Khi bắt đầu khai quật, các nhà khảo cổ nhận thấy những gì thuộc khoáng vật hầu như còn nguyên nhưng những gì thuộc sinh vật (xác người và thú) đều tiêu tan và biến thành những cái khuôn rỗng. Người ta đổ thạch cao vào đó để khám phá hình dạng và tư thế của các nạn nhân. Đa phần quần quai. Điều kỳ thú là có nguyên một toán lính Rô-ma đứng thẳng người như đang làm nhiệm vụ, tay vẫn còn cầm khiên và giáo.

Vào khoảng 2g20 sáng ngày 15-4-1912, chiếc Titanic – con tàu sang trọng hàng đầu thế giới tại thời điểm đó – đã va phải một tảng băng trôi gần đảo Newfoundland (Canada). Nó gãy đôi và chìm dần, gây ra cái chết cho gần 1.500 hành khách. Khi ấy, muốn giúp mọi người bình tĩnh hơn giữa cảnh hỗn loạn, dàn nhạc của con tàu đã chơi đàn suốt hơn hai giờ đồng hồ, và rốt cuộc họ cũng chìm xuống đáy đại dương. Và bản nhạc cuối cùng được tấu là giai điệu bài thánh ca “Nearer My God To Thee” (Chúa ơi cho con gần Ngài hơn nữa).

Thái độ bình tĩnh đón đợi tử thần và ý thức chu toàn nhiệm vụ đến chết của hai nhóm trên chẳng phải là bài học cho các Ki-tô hữu mà bài Tin Mừng hôm nay đề cập sao?

Quả thế, bản văn phụng vụ đang đọc chủ yếu nói về sự tỉnh thức và đức trung thành của tín hữu. Tuy nhiên, nó lại mở đầu bằng câu kết luận giáo huấn về thái độ đối với của cải trần gian. Lý do là giáo huấn ấy đạt đến đỉnh cao nơi một lời khuyên cụ thể và triệt để ban cho môn đệ: bán tài sản của mình đi mà bố thí (một việc sẽ được cộng đoàn Ki-tô hữu đầu tiên đem ra thực hiện theo sách Công vụ 2,45; 4,34-37). Đem của cải cho kẻ nghèo, ấy là làm giàu trước mặt Thiên Chúa (x. Lc 12,21), tạo cho mình một kho tàng không thể hao hụt nơi Người; tóm lại là bảo đảm cho mình một sự bù trừ vĩnh cửu. Tuy nhiên, không phải điều này, nhưng chính việc Nước Trời đến rốt cuộc mới là động cơ khiến tín hữu xả thân, dâng của, hiến lòng.

Tiếp tục trò chuyện với riêng môn đệ, Đức Giê-su đề cập một chủ đề mới, tỉnh thức và trung thành. Trên đường lên Giê-ru-sa-lem, nơi Người sắp hoàn tất cuộc xuất hành của mình, Người tự thấy phải chuẩn bị cho môn đệ đón nhận tình thế mà họ sẽ biết tới sau ngày Phục sinh: chờ đợi Chúa của họ vốn sẽ vắng mặt. Trình thuật Thăng thiên (Cv 1,9-11) đặc biệt muốn nói rằng thời gian của Giáo hội là thời gian vắng bóng Đức Ki-tô, Đấng mà người ta luôn cầu khẩn: “Lạy Chúa, xin hãy đến!” Suốt thời gian này, mọi tín hữu đều phải sẵn sàng (c. 35-40); nhưng những môn đệ được gọi vào công việc lớn lao là phụ trách cộng đoàn được đặc biệt kêu mời hãy trung tín (c. 41-48). Vì thế, Đức Giê-su sắp đưa ra nhiều dụ ngôn trình bày ngay một thái độ phải học đòi.

Tôi Tớ Tỉnh Thức, Chủ Nhà Thức Tỉnh

Đức Giê-su bắt đầu bằng việc mời gọi mọi môn đệ hãy ở trong tư thế, mặc y phục làm việc; sau cuộc Thăng thiên, đó là nhờ không ngớt chăm lo phận sự của mình mà họ sẽ chờ đợi lúc mở cửa ra cho Chúa của họ (c. 35). Khi ấy họ được so sánh (c. 36-38) với những đầy tớ mà ông chủ, đi dự tiệc cưới, có thể trở về bất cứ lúc nào trong đêm. Đức Giê-su hai lần tuyên bố phúc cho những đầy tớ mà chủ sẽ thấy đang túc trực: họ sẽ được đồng bàn với ông. Sự ám chỉ bữa tiệc cánh chung mà Thiên Chúa đã dự kiến cho dân mình (x. Is 25,6-8) sẽ được soi rõ tại Lc 13,28 và hơn nữa, tại Lc 22,30, nơi Đức Ki-tô

loan báo rằng các môn đệ sẽ được đồng bàn ăn uống với Người trong Vương Quốc của Người. Hơn nữa, sự ân thưởng còn tỏ ra qua việc đảo lộn các vai trò: chính ông chủ mặc y phục tôi tớ để đối xử với họ. Có một lời của Đức Giê-su cũng sẽ soi sáng điều này: “Thầy ở giữa anh em như một người phục vụ” (22,27).

Đề minh họa cùng chủ đề tỉnh thức, dụ ngôn thứ hai nhắc nhở rằng một chủ nhà chẳng bao giờ biết mình bị ăn trộm. Không thể nào thức dậy đúng lúc! Bài học rút ra từ đó – cảnh giác không ngừng – lần này được minh nhiên áp dụng cho các thành viên của Giáo hội trong việc chờ đợi cuộc Quang lâm, việc Con Người đến lần sau hết. Sờ dĩ ở đây Đức Giê-su tự cho mình danh hiệu ấy chứ không phải danh hiệu Chúa, ví dụ vậy, ấy là để nhấn mạnh vai trò của Người: Thăm phán Hoàn vũ (x. 21,36) và đến tính cách hoàn toàn bất ngờ của việc Người trở lại (x. 17,23-26).

Người Quản Gia Trung Tín, Kẻ Coi Nhà Bất Trung

Một câu hỏi của Phê-rô đến tinh tế hóa việc áp dụng dụ ngôn: nó ngờ cho ai? Cho mọi người – kể cả quần chúng – hay chỉ cho các môn đệ (c. 41)? Một cách ý nghĩa, Lu-ca ghi nhận chính Chúa, Chủ tể của Giáo hội, trả lời bằng một dụ ngôn thứ ba. Hoàn cảnh nó trình bày rõ ràng là hậu Phục sinh: các động từ đều ở thì tương lai, nhất là động từ tường thuật việc đặt làm quản gia. Các câu 42-44 nhắc lại một phần các câu 36-38: Đức Giê-su dàn dựng một đầy tớ mà ông chủ khi trở về, sẽ thấy đang làm việc của mình và Người tuyên bố y thật có phúc. Song có điểm mới mẻ: ta đang có chuyện với một đầy tớ-quản gia được giao nhiệm vụ cung cấp thức ăn cho những đầy tớ khác. Chu toàn nhiệm vụ này, đó là trung tín, đáng tin tưởng, và khôn ngoan – biết rằng cuộc sống vĩnh cửu tùy thuộc vào công việc thường nhật. Phần thưởng là nhân vật của chúng ta sẽ thấy mình được giao một nhiệm vụ lớn hơn: coi sóc tất cả tài sản của chủ.

Phác qua một trường hợp ngược lại, các câu 45-46 cung cấp một sự chính xác lớn hơn. Ý thức rằng ông chủ về trễ, tên đầy tớ-quản gia lợi dụng điều này để lạm dụng vị thế quyền lực của y. Đây là một ám chỉ rõ ràng đến kỳ hạn mà trong Giáo hội, kéo dài giữa cuộc Thăng thiên và cuộc Quang lâm của Chúa, việc Người đến vào lúc tận cùng thời gian (x. Cv 1,6-8; 2Pr 3,8tt). Không chu toàn phận sự mình chưa đủ – chỉ lo chè chén say sưa – y còn hành hạ tôi trai tớ gái mà y có trách nhiệm cấp dưỡng. Chủ đề hồi gia bất ngờ được nhắc lại, thì hình phạt đến liền: ông chủ sẽ loại hẳn ra, bắt phải chung số phận với những tên thất tín, khỏi cộng đoàn các tín hữu. Câu 47 trình bày một trường hợp khác, trường hợp cố tình chảnh mảng: kiểu bất tuân phục như thế sẽ bị nghiêm trị. Còn kẻ mà thói vô ý chảnh mảng là do thiếu khả năng thì sẽ chịu một hình phạt nhẹ hơn (c. 48a).

Câu hỏi của Phê-rô thành thử đã khiến Đức Giê-su đề cập tới một điểm đặc biệt. Sau sự cảnh giác ở cc. 36-40 ngờ với mọi tín hữu, Người đòi hỏi ở đây một thái độ trung thành từ phía một vài môn đệ, những kẻ thực thi một trách nhiệm mục vụ trên các anh em khác của cộng đoàn. Tuy nhiên ta chớ quên rằng Đức Ki-tô ở đây nói bằng dụ ngôn: mọi nét không thể kéo về hướng ẩn dụ mà không phản nghĩa – ví dụ đánh đòn (cc. 47-48a). Giáo huấn vẫn không kém rõ rệt: Đức Ki-tô chờ đợi nhiều từ các phụ trách cộng đoàn, như chỉ rõ qua câu tục ngữ bình dân mà Người dựa vào (c. 48b). Do chức năng mà Thiên Chúa ủy cho họ giữa dân của Người, họ phải hơn các tín hữu khác, không ngớt sẵn sàng trả lời bằng thái độ của mình trước vị Chúa tể sẽ bất ngờ xuất hiện.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Nineteenth Sunday in Ordinary Time

"Living in Vigilant Love: The Servant's Heart"

My dear brothers and sisters in Christ,

Today, we listen to a Gospel passage from Luke that is both deeply comforting and urgently challenging. Jesus says, "Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom." What a powerful reassurance. He begins not with judgment, but with love. Not with fear, but with a promise. The Father is pleased to give us the Kingdom. This is not a reward for the elite, nor a prize for the perfect, but a gift freely offered to those who are willing to follow Christ in love and faith. It is this profound truth that sets the tone for everything that follows.

But then, as we continue reading, Jesus immediately shifts to a call for vigilance, readiness, and faithful stewardship. He tells His disciples to "gird your loins and light your lamps," to be like servants waiting for their master's return. The message is clear: while the Kingdom is a gift, the way we live matters. Grace is free, but not cheap. The Christian life is one of joyful anticipation, active waiting, and deep responsibility.

We must ask ourselves: Are we living like faithful stewards? Or have we grown complacent, distracted by worldly attachments, or lulled into spiritual slumber? Jesus speaks of servants who are ready and alert, and others who say in their hearts, "My master is delayed in coming." This false sense of security can lead us to neglect our duties—to fail in love, in service, and in righteousness. Complacency in the Christian life is not just dangerous—it is deadly to the soul.

Jesus does not mince words here. He warns that "to whom much is given, much will be required." This applies especially to those in positions of leadership, whether in the Church, in the family, or in society. Those who have been entrusted with responsibility—priests, parents, teachers, community leaders—are accountable not only for themselves but for the care of those under them. A leader's negligence, especially spiritual negligence, can have far-reaching consequences.

Yet this passage is not only about fear of punishment. It is also about the joy of faithfulness. Jesus says that when the master returns and finds the servants vigilant, "he will gird himself, have them recline at table, and proceed to wait on them." What a stunning reversal! The Lord of the house serves the servants. This is not only a promise for the future, but a foretaste of the Eucharist, where Christ Himself serves us with His own Body and Blood. Every time we celebrate the Mass, we are reminded that the vigilant life is not a burden, but a banquet. We do not watch and wait alone. Christ Himself is present to nourish us, to strengthen us, and to prepare us for His coming.

To be ready, then, is not simply to avoid sin, but to live in constant charity. It means having our lamps lit with the oil of faith, hope, and love. It means living each day as though it might be our last—not in fear, but in purpose. It means investing our lives not in treasures that

decay, but in works that endure: mercy, justice, compassion, truth, humility. And perhaps most importantly, it means remembering that God is not absent. The Master is not gone, He is present in disguise: in the poor, the lonely, the suffering, the marginalized. Every act of service to them is a sign that our lamps are burning. Every sacrifice made for love's sake is a proof that we are not asleep, but awake in the Spirit.

My friends, this Gospel calls us to live in vigilant love. The Lord will come—at an hour we do not expect. Will He find us faithful? Will He find us loving one another, feeding the hungry, forgiving enemies, and worshipping Him in Spirit and in truth? Or will He find us chasing wealth, holding grudges, and neglecting our responsibilities? Let us pray for the grace to be faithful and wise stewards—watchful, not anxious; generous, not greedy; loving, not lukewarm. May our lives bear witness to the Kingdom that has already begun in our hearts and in our Church. And when the Master comes, may He find us with lamps lit, hearts open, and hands ready to serve. Amen.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 03/08/2025) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$14,891.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Trần Đăng Anh Khoa (SDB 3490)	\$500.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$50.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$259.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
DPN Dental Richardson, PLLC	\$1,650.00
Premier Dentistry	\$780.00

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Tue: 5 PM – 8 PM | Sat: 9 AM – 12 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

**Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues**

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng
DFW

- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho
vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08



LONG HO A/C SERVICES

8/8

**CHUYÊN SỬA CHỮA, THAY MỚI MÁY
LẠNH, MÁY NÓNG, BÌNH NƯỚC NÓNG...
CHO TƯ NHÂN VÀ DOANH NGHIỆP**

214-842-7282

UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ **HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.**

■ **TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.**

■ **BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP**

■ **BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ**

■ **CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...**

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v...
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm
L/L: Đệ Đào 469-212-6861

27/12

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood
- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available
Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS
Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text:
469-473-0684 cell

10/05

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)
Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust
Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)
Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,
Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042
Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com
Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.
Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

20/017

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

13/11

LAM AUTO REPAIR
438 Kirby St., Garland, TX 75042
E-mail: lamsbodyshop@yahoo.com
PAINT BODY
972-302-3375
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ - KÉO XE MIỄN PHÍ - THU MUA XE CŨ

8/02

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

SHARE PHÒNG
Nhà có Phòng cho share.
Nhà sạch sẽ và thoáng mát.
Gần Nhà Thờ ĐMHCG, Sài Gòn Mall và trường Đại học Richland College. Xin liên lạc
Hà (214) 450-1076

The Nex Gen Preschool

- + Nhận ghi danh từ 12 tháng đến 12 tuổi.
- + Thức ăn dinh dưỡng thay đổi mỗi ngày.
- + Chương trình học đa dạng và hỗ trợ làm bài tập.
- + Nhận đón các bé sau giờ học.
- + Hỗ trợ điền đơn xin tiền học của chính phủ.

972-597-6789
3130 N Shiloh Rd Garland TX 75044

8/8-8/12

NHÀ CHO MUỐN

1. Gần Nhà Thờ ĐMHCG
2. Phòng cho thuê khu Sachse L/L Cô Lan

469-215-4828

10/8

HAI PHÒNG CHO THUÊ:

1 lớn, 1 nhỏ
Cách Nhà Thờ ĐMHCG 10 phút, giá tốt. Text cô Thủy
714-705-5632

10/8

HAI PHÒNG CHO THUÊ:

Ưu tiên nữ, gần Nhà Thờ ĐMHCG, và Tom Thumb
L/L: Chị Cường
971-718-3945

10/8

1602 MARTINEZ LLC Tuyển dụng
2 Personal Assistants - Wylie TX

- Fluent both English & Vietnamese
- Able to lift 30+ lbs when needed
- Benefits: \$20-\$28/h. Health Insurance + vacations

Gửi Resume về: kvetrader.us@gmail.com

10/8

UNIVERSAL REALTY INC.
KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626
Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

30/017

PHANXICO TOURS
HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYỀN VIỆT
Chương trình Xuyền Việt-Tháng 11/2025
* 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)
* Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3* và Trung tâm Công giáo
Mọi chi tiết, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

30/SEPT

Graff
FOOT • ANKLE & WOUND CARE
(972) 403-7733
www.drgraff.com
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC
CÓ HẸN TRONG NGAY!

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

Implant-Supported Bridge
CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

Implant-Supported Denture
NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng
Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289
 ■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
 ■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
 ■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
 159 N Plano Rd,
 Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)
469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
 - Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co. Versace. ... and more.
 Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
 Tuesday- Friday: 9am- 6pm
 Saturday: 9am- 3pm
 Sun-Mon: closed

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus Nail Supply
www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.

"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon, the end of 2025"

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trị \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 già thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trong vùng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trả trong tháng hợp đồng dài hạn

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.